德意志之名：德國國名國號及其漢譯研究

作者：林純潔

出版社：武漢大學出版社

出版日期：2022/02/01

ISBN：9787307224513

内容简介：

　　国名和国号是一个国家最重要的名称。本书系统研究了德国国名（Deutschland）的起源与中世纪以来德国历代国号的演变以及这些国家名称被翻译为汉语的过程。“德国”这个国名起源于中世纪早期日耳曼民族语言和民族的名称，具有语言、民族、地理、文化和政治等多个层面的含义。中世纪以来，德国特殊的政治体制和政治形态导致了中世纪时期大部分德国国号与自身的地理和民族名称分离的特点。直到19世纪，“Deutsch”才成为德国国号的主要部分。德国复杂的国名起源与国号演变，体现了德国历史的特殊性和延续性。从“日耳曼”到“德意志”，从通过传教士了解到的译自拉丁语和英语的简单音译，到与德国人直接交往后译自德语的褒义词音译，从19世纪末西学东渐潮流下“民主”“共和”“联邦”“帝国”等西方政治学术语进入中国，到中国将这些政治词汇用于翻译德国历代国号，中国对德国国名和国号汉译的过程反映了中国对德国认识的加深，是中德文化交流史的重要见证。

作者简介：

　　林纯洁，1983年生，湖北江陵人，北京大学历史学博士，德国图宾根大学访问学者，现为华中科技大学外国语学院德语系副教授、硕士生导师，主要研究方向为德国史、纹章学和中西文化比较。近年主持有1项国家社科基金项目和1项教育部人文社科项目等科研项目，在《德国研究》《世界宗教研究》《世界哲学》等学术期刊上发表论文30多篇；著有《马丁·路德天职观研究》《德意志之鹰：纹章中的德国史》，主编有论文集《欧美纹章文化研究》，译有《马丁·路德桌边谈话录》（合译）。

https://www.books.com.tw/products/CN11742893?sloc=main

https://www.sinobook.com.cn/b2c/scrp/bookdetail.cfm?iBookNo=1085859